

ADDRESS

Dept. Languages and Literature
Wayne State College
Wayne, Nebraska 68787
(402) 375-7026

HOME

915 Logan Street
Wayne, Nebraska 68787
carudin1@wsc.edu

EDUCATION

Ph.D. Indiana University, 1982 (Linguistics; minor Slavics)
Dissertation: Complementizers and Wh Constructions in Modern Bulgarian.
Advisor: John Goldsmith
M.A. Indiana University, 1977 (Linguistics)
B.A. University of Wisconsin, 1975 (Linguistics)
Non-degree studies:
Université Aix-Marseille, 1973-74
University of Illinois, Associate at Slavic Research Lab, summers of 1981, 82, 85, 87, 88, 95, 02
LSA Institute, Visiting Scholar 1986, 1991, 1999
Dakota language class, Morningside College 1986
Wayne State College language classes: Chinese 1992-93; Russian seminar 1994-95; Japanese 1999; Portuguese 2001; Spanish literature 2005; Latin American Film 2009, Spanish Advanced Grammar 2011.
University of Wisconsin classes: Structure of Karuk, History of Romance Languages 2008

PROFESSIONAL EMPLOYMENT

1986-present: Wayne State College. Associate Professor (1986-1991), Professor (since 1991), Emeritus (since 2017) Department of Language and Literature. Courses taught: Intro Linguistics, Language & Human Behavior, Structure of English, Dialects & Varieties of English, Linguistics in the Classroom, Language Acquisition, Logic, Speech Pathology, Omaha Grammar and Literature, Romance Linguistics, composition, communication, ESL methods and assessment, Foreign Language methods, French, Spanish, German, Russian, Native American Languages (Omaha-Ponca), Origins of Language, Endangered Languages, Spanish Phonetics, Folk and Recreational Dance, Latin Dance, Shapers of the Modern Mind.
2008, spring semester. University of Wisconsin. Visiting Scholar, Dept. Linguistics.
2000, 2001, 2005, 2006 summers. University of Nebraska/Lincoln. Courses taught: Linguistics; Language Teaching, Integrating Arts and Umonhon Language (all for Native American teacher trainees; emphasizing Omaha language structures)
1993, 94, 96 summers: Indiana University Summer Slavic Language Workshop. Course taught: Intensive Bulgarian.
1983-86: Miami University. Visiting Assistant Professor, Department of English. Courses taught: Intro Linguistics, Syntax, Phonology, Historical Linguistics, Language & the American Public, composition.

1983 summer: George Washington University. Visiting Assistant Professor, Department of Slavic Languages. Course taught: Intensive Bulgarian.
1983 spring semester: University of Wisconsin. Lecturer, Department of Linguistics. Courses taught: Introduction to Human Language, Syntax, Phonology.
1979-80: Managing Editor, Indiana University Linguistics Club Publications.
1976-79: Indiana University. Teaching Assistant, Associate Instructor, Linguistics Department. Courses taught: Introduction to Linguistics, Phonology.

LANGUAGES

native: English good to fluent: French, Bulgarian, Spanish, German

MEMBERSHIP IN PROFESSIONAL ORGANIZATIONS

Linguistic Society of America
Bulgarian Studies Association
Southeast European Studies Association
American Association of Teachers of Slavic and East European Languages
American Dialect Society
Society for the Study of the Indigenous Languages of the Americas
Alpha Mu Gamma (Foreign Language Honorary)
Akademichno Slavistichno Druzhestvo (Academic Slavics Society of Bulgaria)
Nebraska International Languages Association
Slavic Linguistics Society

PUBLICATIONS

BOOKS:

in preparation *Omaha-Ponca*. Lincom-Europa. (coauthor with John Koontz)
2013 *Aspects of Bulgarian Syntax: Complementizers and Wh Constructions*. 2nd Edition, with new introduction. Bloomington: Slavica.
1986 *Aspects of Bulgarian Syntax: Complementizers and Wh Constructions*. Columbus: Slavica.
1984 *Manual for Individualized Studies: Bulgarian Intermediate 2*. With Instructor's Manual. Columbus: Ohio State University Slavic Papers #12 and #12A. (with Ljubomira P. Gribble)

ARTICLES:

in preparation "Language Contact Continues: Bulgarian-Turkish Code Switching and Mixing in the 21st Century" (Invited talk, 20th anniversary Naylor Lecture festival conference, Columbus, OH Jan 20-21 2017; to appear in *Balkanistica* 2018 special issue).
In preparation "Balkan Turkish Language Choice: A Facebook-based Case Study" for a volume edited by Lilia Schuerks on language and identity.
To appear "Multiple Determination in DP" in a festschrift for Steven Franks; submitted May 2017.
To appear "Remembering BSA/BAN I: Bulgarian Studies at the University of Wisconsin in the 1970s" (Presented at the 10th joint Bulgarian-American conference; Bulgarian Studies Association/Bulgarian Academy of Sciences. Sofia, Bulgaria, June 26-29, 2016; in edited conference volume)

- in press “The New Bulgarian: Turkisms and Europeanisms in the Language of Bai Ganyo and Nov Zhivot” short monograph forthcoming from *Balkanistica*/SEESA publications.
- in press “Balkan Slavic comparatives” to appear in *FASL 20: The Cornell Meeting*. (Revised version of invited talk at Formal Approaches to Slavic Linguistics conference, Cornell University, Ithaca NY, 5/13-15).
- 2017 “Indefinite and universal *wh* clauses in Macedonian” in *Balkanistica* 30.2: 257-278.
- 2016 “Coordination in Omaha Ponca and in Siouan” in Catherine Rudin and Bryan Gordon, eds., *Advances in the Study of Siouan Languages and Linguistics*. Berlin: Language Science Press (Studies in Diversity Linguistics 10). 369-395.
- 2015 “Whatever: Wh-Universal Constructions in Macedonian and Bulgarian” *Balkanistica* 28: 409-432.
- 2015 “Invariant -to in Bulgarian” in Miriam Shrager, Edna Andrews, George Fowler, and Steven Franks, eds., *Studies in accentology and Slavic linguistics in honor of Ronald F. Feldstein*. Bloomington: Slavica. 99-136. (Coauthor with Steven Franks.)
- 2015 “Syntactic and Typological Aspects of Universal Concessive Conditionals in Bulgarian” Coauthored with Steven Franks. In *Rethinking the Past - Looking to the Future: Proceedings of the Ninth Joint Meeting of Bulgarian and North American Scholars, Eugene, Oregon, May 31-June 1, 2012*. Edited by Anisava Miltenova, Cynthia Vakareliyska and Christine Holden. Institute of Literature BAS. Sofia, 2015, pp. 109-122.
- 2014 “Sorting out -to and što: Bulgarian and Macedonian Relative Markers” in *New Insights into Slavic Linguistics*, ed. by Jacek Witkos and Sylwester Jaworski, Peter Lang publishers. 317-328.
- 2014 “Focusing on Irrealis Concessions” with Steven Franks. In *Formal Approaches to Slavic Linguistics 22: The McMaster Meeting 2013*, Ann Arbor: Michigan Slavic Publications. 266-286.
- 2013 “Mnogokratni svobodni k-relativi i korelativi” (“Multiple Wh Free Relatives and Correlatives”). In Iliana Krapova, Jovka Tisheva, and Svetla Koeva, eds. *Novi Izsledvanija po Generativen Sintaksis na Bulgarskija Ezik*. Sofia: BAN Marin Drinov, pp. 137-164.
- 2013 “Uvodni Dumi” (“Introductory remarks”) In Iliana Krapova, Jovka Tisheva, and Svetla Koeva, eds. *Novi Izsledvanija po Generativen Sintaksis na Bulgarskija Ezik*. Sofia: BAN Marin Drinov, pp. 15-16.
- 2012 “Bai Ganyo’s Revenge: The Persistence of Turkisms in Modern Bulgarian” *Balkanistica* 25.2: 275-290.
- 2010 “Preface” in *Papers in Formal Slavic Linguistics*, ed. Anastasia Smirnova, Vedrana Mihalicek, and Lauren Ressue.
- 2009 “The Bulgarian Relative Marker -to” in *A Linguist’s Linguist: Studies in South Slavic Linguistics in Honor of E. Wayles Browne*, ed. Vrinda Chidambaram, Steven Franks, and Brian Joseph. Slavica Publishers. 403-422.
- 2008 “Pair-List vs. Single Pair Readings in Multiple Wh Free Relatives and Correlatives” in Emily Tummons and Stephanie Lux (eds.), *Proceedings of the 2007 Mid-America Linguistics Conference*, Kansas Working Papers in Linguistics Vol. 30, 257-267. Accessible online at <https://kuscholarworks.ku.edu/dspace/handle/1808/276>.

- 2007 "Multiple Wh Relatives in Slavic" in Richard Compton, Magda Golezdzinowska, and Ulyana Savchenko, eds., *Formal Approaches to Slavic Linguistics 15: The Toronto Meeting 2006*. Michigan Slavic Publications. 282-307
- 2006 "What Makes Clitic Doubling Obligatory?" with co-author Steven Franks; in I. K. Kucarov et al, eds., *Ezikovedski izsledvanija v chest na 75-godishninata ot rezdenieto na St.N.S. i St.D.F.N. Jordan Penchev*, Bulgarian Academy of Sciences, Sofia, Bulgaria. 267-278..
- 2005 "Omaha-Ponca" with coauthor Kathleen Shea; in *Encyclopedia of Language and Linguistics*, ed. Keith Brown, 2nd edition. Elsevier publishers. Vol. 9, pp. 25-29, article id. # 4960
- 2005 "In Memoriam: Jordan Penchev" *Journal of Slavic Linguistics* 13.1:3-4.
- 2005 "Bulgarian Clitics as K⁰ Heads" with co-author Steven Franks; In *Formal Approaches to Slavic Linguistics 13: The South Carolina Meeting*, pp. 104-16, ed. Steven Franks, Frank Y. Gladney and Mila Tasseva-Kurktchieva. Ann Arbor, MI: Michigan Slavic Publications.
- 2002 "From the Co-Editors: Why Formal Linguistics?" *Balkanistica* 15, ix-xii.
- 2002 "Clitic Pronoun Ordering in the Balkan Languages" in *Of All the Slavs my Favorites: Studies in South Slavic and Balkan Linguistics in Honor of Howard I. Aronson on the Occasion of His 66th Birthday*, V. Friedman and D. Dyer, eds. Bloomington, IN: Slavica Publishers, 341-357.
- 1999 "Macedonian and Bulgarian li Questions: Beyond Syntax", *NLLT* 17.3:541-86. (with Christina Kramer, Loren Billings, and Matthew Baerman)
- 1998 "Focus in Russian and Bulgarian Yes-No Questions". E. Benedicto, M. Romero, and S. Tomioka, eds., *Proceedings of the Workshop on Focus*. UMOPL 21:209-26. (with Tracy H. King and Roumyana Izvorski)
- 1997 "The Your Guys's Possessive and the Structure of DP" in Clifton Pye, ed. *1996 MidAmerica Linguistics Conference Papers*. U. of Kansas. pp. 388-95.
- 1997 "Against Li Lowering in Bulgarian" *Lingua* 102:187-94. (coauthor with Roumyana Izvorski and Tracy Holloway King)
- 1997 "AgrO and Bulgarian Prenominal Clitics" in Lindseth and Franks, eds., *FASL 5, The Indiana Meeting 1996*, pp. 224-52. Michigan Slavic Publications.
- 1997 "Kakvo li e LI: Interrogation and Focusing in Bulgarian" *Balkanistica* 10: 335-46.
- 1996 "Syntax and Prosody: li Questions in Macedonian and Bulgarian" in S. Löhken, ed. *Papers in Phonetics and Phonology (Zentrum für Allgemeine Sprachwissenschaft Papers in Linguistics 7)* 1-26. (with Loren Billings and Christina Kramer)
- 1996 "Optimality and Superiority: A New Approach to Wh Ordering," in *FASL 3: The College Park Meeting*, ed. Jindrich Toman. 35-60. (coauthor with Loren Billings)
- 1996 "On Prenominal Clitics." *Papers from First Conference on Formal Approaches to South Slavic Languages* University of Trondheim Working Papers in Linguistics 28. M. Dimitrova-Vulchanova and L. Hellan, eds. 229-246.
- 1996 "Multiple Questions South, West, and East: A Government-Binding Approach to the Typology of Wh Movement in Slavic Languages." *International Journal of Slavic Linguistics and Poetics XXXIX/XL (= V. A. Zvegintsev. In Memoriam. C. V. Chvany, S. Dimitrova, and C. E. Gribble, eds. Columbus, Slavica. 103-122.*
- 1996 "Grammar as a Mental Organ: A Survey of the GB Perspective." *International Journal of Slavic Linguistics and Poetics XXXIX/XL (= V. A. Zvegintsev. In*

- Memoriam*. C. V. Chvany, S. Dimitrova, and C. E. Gribble, eds. Columbus, Slavica. 44-65. (coauthor with Steven Franks)
- 1995 "Change in Progress: An Update on Bulgarian Turkish." *Indiana Slavic Studies* 7:168-173.
- 1994 "Bulgarian Relativization Strategies," in *James Daniel Armstrong: in Memoriam*. Charles Gribble, ed. Columbus: Slavica. 164-174. (Written 1981)
- 1994 "On Focus Position and Focus Marking in Bulgarian Questions." *Papers from the Fourth Annual Meeting of the Formal Linguistics Society of MidAmerica*. Davison, Maier, Silva, and Yan, eds. Department of Linguistics, University of Iowa. 252-265.
- 1994 "Topic and Focus in Bulgarian." *Acta Linguistica Academiae Scientiarum Hungaricae* 40.3-4:1-19. (Volume dated 1990-91 but actually appeared in 1994.
- 1993 "Bulgarian Nationalism and Turkish Language in Bulgaria," in E. Fraenkel and C. Kramer, eds., *Language Contact -- Language Conflict*. New York: Peter Lang. 43-71. (coauthor with Ali Eminov)
- 1993 "Articles and the structure of NP in Omaha" in E. Smith and F. Zephir, eds., *1992 Mid-America Linguistics Conference/Conference on Siouan /Caddoan Languages*. Columbia: University of Missouri. 361-371.
- 1993 "Omaha Language Preservation: A Status Report." *Proceedings of the XVth International Congress of Linguists*. Quebec: Les presses de l'universite Laval.
- 1992 "The Complementizer System of Modern Bulgarian." *Indiana Slavic Studies* 6/*Balkanistica* 8:123-30.
- 1991 "Observations on Wh-Questions in Omaha" in F. Ingemann, ed., *Proceedings of the 1990 MidAmerica Linguistics Conference*. Lawrence: University of Kansas. 573-583.
- 1991 "Omaha Language Preservation in the Macy, Nebraska Public School" in C. A. Roberts, T. J. Riney, and S. J. Gaies, eds., *Proceedings of 1989 MidAmerica Linguistic Conference*. (no page numbers). (Also appeared as ERIC microfiche no. ED 347 785)
- 1990 "Bulgarian Turkish: The Linguistic Effects of Recent Nationality Policy." *Anthropological Linguistics* 32.1-2:149-162. (coauthor with Ali Eminov) Actually appeared in 1992, but issue is dated 1990.
- 1988 "On Multiple Questions and Multiple Wh Fronting." *Natural Language and Linguistic Theory* 6:445-501. (Slightly earlier version appeared as ERIC microfiche no. ED 285 403. Reprinted in anthology: *Comparative Grammar: Critical Concepts*, vol. 4, Ian Roberts, ed. Routledge 2007)
- 1988 "Finiteness and Opacity: Evidence from the Balkans," in Hammond, Moravcsik, and Wirth, eds., *Studies in Syntactic Typology*. Amsterdam: John Benjamins. 37-52.
- 1988 "Multiple Questions in South Slavic, West Slavic, and Romanian." *Slavic and East European Journal* 32.1:1-24.
- 1986 "Changing the Rules: Extra Prepositions in Relative Clauses," in Farley, Farley, and McCullough, eds., *CLS 22*. Chicago: Chicago Linguistic Society. 277-85.
- 1986 "Multiple Wh Fronting Constructions." ERIC Document Reproduction Service no. ED 284 435.
- 1985 "DA Clauses, Finiteness, and Opacity." *Folia Slavica* 7.3:435-451.
- 1984 "Comparing Comparatives," in Drogo, Mishra, and Testen, eds., *CLS 20, Papers from the 20th Regional Meeting*. Chicago: Chicago Linguistic Society. 334-43.

- 1984 "Comparatives and Equatives in Bulgarian and the Balkan Languages," in K.K. Shangriladze and E.W. Townsend, eds., *Papers for the V Congress of Southeast European Studies*. Columbus: Slavica. 328-37.
- 1983 "DA and the Category AUX in Bulgarian," in F. Heny and B. Richards, eds., *Linguistic Categories: Auxiliaries and Related Puzzles*. Dordrecht: D. Reidel.
- 1983 "Turkish Velars and the Psychological Reality of Competing Grammars," in F. Ingemann, ed., *1982 MidAmerica Linguistics Papers*. Lawrence: University of Kansas. 159-78.
- 1981 "Who what to whom Said?: An Argument from Bulgarian against Cyclic Wh Movement," in Hendrick, Masek, and Miller, eds., *CLS 17, Papers from the 17th Regional Meeting*. Chicago: CLS. 353-60.
- 1980 "Phonetic Evidence for a Phonological Rule: G-Deletion in Turkish" *Research in Phonetics* 1:217-32.
- 1977 "Towards a Unified Treatment of WILL" *Language Sciences* 48:14-17.

ONLINE PROJECT:

in progress. Omaha and Ponca Digital Dictionary project. Funded by NSF/NEH Documenting Endangered Languages grant 2008-2011; work has continued sporadically since. (Co-Principal Investigator with Mark Awakuni-Swetland, UNL)
Public site: <http://omahaponca.unl.edu>

EDITED VOLUMES

- forthcoming: *Papers from the 10th North American-Bulgarian Meeting*. Co-editor with Vessela Warner, Anisava Miltenova, and Ana Luleva.
- forthcoming: Special 25th anniversary "state of the field" issue of *Journal of Slavic Linguistics*. Coeditor with Steven Dickey, Laura Janda, and Keith Langston; to be published fall of 2017.
- 2016 *Advances in the Study of Siouan Languages and Linguistics* ed. Catherine Rudin and Bryan Gordon. Berlin: Language Science Press (Studies in Diversity Linguistics 10).
- 2002 *Balkanistica 15, Papers from the Third Conference on Formal Approaches to South Slavic and Balkan Linguistics*, ed. Mila Dimitrova-Vulchanova, Donald Dyer, Iliyana Krapova, and Catherine Rudin.
- 2002 *Dictionary of Turkisms in Bulgarian*, ed. Alf Grannes, Kjetil Ra Hauge and Hayriye Süleymanoğlu, University of Oslo press. (Copyeditor and checker)

REVIEWS:

- 2005 Review of Boeckx, Cedric and Kleanthes K. Grohman, eds. *Multiple Wh Movement*. *Journal of Linguistics* 41.2: 437-441.
- 2004 Review of Hauge, Kjetil Rå. *A Short Grammar of Contemporary Bulgarian*. *Journal of Slavic Linguistics* 9.2 (cover date 2001, actually appeared spring 2004), pp. 325-29.
- 2004 Review of Christo Moskovsky, *Aspects of Binding in Bulgarian*. *Slavic and East European Journal* 48.3, pp. 526-27.
- 2003 Review of Van Riemsdijk, ed. *Clitics in the Languages of Europe*. *Journal of Linguistics* 39.3 (Nov. 2003) pp. 683-88.
- 2003 Review of Hinton and Hale, eds. *The Green Book of Language Revitalization in Practice*. *Modern Language Journal* 87.4:630-31.

- 2003 Review: Rivero and Ralli, eds. *Comparative Syntax of the Balkan Languages*. *Language* 79.2:423-25.
- 2002 Book Notice: Dimitrova-Vulchanova and Hellan, eds. *Topics in South Slavic Syntax and Semantics*. *Language* 78.1:197-98.
- 2002 Book Notice: Kenesei, ed. *Crossing Boundaries*. *Language* 78.1:198-99.
- 2001 Review of Paulston and Peckham, eds., *Linguistic Minorities in Central and Eastern Europe*. *Anthropological Linguistics* 42.2:587-88.
- 2000 Book Notice: O'Grady, Dobrovolsky, and Aronoff *Contemporary Linguistics*. *Language* 76.2:470.
- 2000 Book Notice: White Hat *Reading and Writing the Lakota Language*. *Language* 76.2:470-71.
- 1999 Review of Silver and Miller, *American Indian Languages: Cultural and Social Contexts*. *Great Plains Review* 9.1:178-9
- 1998 Book Notice: Milroy and Muysken *One Speaker, Two Languages*. *Language* 74.2:409-10..
- 1998 Book Notice: R. Wardhaugh, *Understanding Grammar*. *Language* 74.1:202-3.
- 1997 Book Notice: J. Feuillet, *Bulgare*. *Language* 73.2:438-9.
- 1995 Book Notice: A. Mattina and T. Montler, eds., *American Indian Linguistics and Ethnography in Honor of Lawrence C. Thompson*. *Language* 71.1:175-176.
- 1994 Book Notice: W. Fase, K. Jaspaert, S. Kroon, eds., *Maintenance and Loss of Minority Languages*. *Language* 70.1:202.
- 1991 Review of J. Kristeva, *Language the Unknown*. *European Studies Journal* 7.1:80-82
- 1989 Review of C. Gribble, *Reading Bulgarian through Russian*. *The Modern Language Journal* 73.3:351.
- 1987 Review of D. Tilkov, S. Stojanov, and K. Popov, eds., *Gramatika na suvremenija bulgarski knizoven ezik v tri toma (Grammar of the Contemporary Bulgarian Literary Language in Three Volumes)*. *Slavic and East European Journal* 31.4:646-48.
- 1985 Review of C. Chvany and R. Brecht, eds., *Morphosyntax in Slavic*. *Slavic and Eastern European Journal* 29.3:353-355

TRANSLATION

- In progress: Folk Dance Ensembles as a Cultural Phenomenon in Bulgaria (Naroden Tancov Sustav kato Kulturno Javlenie v Bulgaria) by Daniela Ivanova Nyberg
- 2010 *Bai Ganyo: Incredible Tales of a Modern Bulgarian*, by Aleko Konstantinov, ed. Victor A. Friedman, translated by Victor A. Friedman, Christina E. Kramer, Grace E. Fielder, and Catherine Rudin (I translated 3 stories: "Baj Ganjo Returns from Europe," "Baj Ganjo and the Elections," "Baj Ganjo the Journalist".)

UNPUBLISHED PRESENTATIONS AND LECTURES

(Talks which were later published are listed under "articles" above)

- 2017 "State of Siouan Linguistics Today" presented at Siouan and Caddoan Languages Conference, Joplin MO, June 13-15.
- 2017 "Facebook Language" presented at Wayne State College, Arts and Humanities faculty colloquium, February 2017.

- 2016 “Balkan Turkish Language Choice: A Facebook-based Case Study” presented at Slavic Linguistics Society annual meeting, Toronto, Sept. 23-25. Coauthor with Ali Eminov.
- 2016 “Comparing comparatives in some Balkan languages 20th Biennial Conference on Balkan and South Slavic Linguistics, Literature and Folklore, University of Utah, Salt Lake City 4/28-30.
- 2015 “Coordination and Coordinators in Siouan” presented at annual SSILA meeting, Portland, OR 1/9. Talk handout available at <http://www.ssila.org/meetings/ssila-2015/>.
- 2015 “Saying ‘And’ in Omaha-Ponca” Language and Literature Faculty Colloquium presentation, Wayne State College, 2/25.
- 2015 “Functions of Code-switching: Turkisms and Anglicisms in Bulgarian” University of Kansas linguistics department colloquium lecture. Lawrence, KS, 10/19.
- 2014 “On Relative Clause Markers: Bulgarian *-to* and Macedonian *-što*”; 19th Biennial Balkan and South Slavic Conference, Chicago, IL; 4/24-26.
- 2013 “Aspiration and Glottal/Ejective Marking in Dorsey’s Omaha-Ponca Materials” Society for the Study of Indigenous Languages of the Americas annual meeting, Boston, 1/2-6.
- 2013 “A Tale of two Apostrophes” Siouan and Caddoan Languages Conference annual meeting, Ft. Yates ND, 6/13-15
- 2013 “Sorting out *-to* and *što*: Bulgarian and Macedonian Relative Markers”. Slavic Linguistics Society annual meeting, Szczecin, Poland, 10/24-27.
- 2012 “Super-Duper, Teeny-Tiny, Hoity-Toity, and the Omaha-Ponca Pluractional: Balsley-Whitmore lecture, Wayne State College
- 2012 “On the Form and Function of Reduplication in Omaha-Ponca” Society for the Study of Indigenous Languages of the Americas annual meeting, Portland, OR, 1/ 5-8.
- 2012 “Topics in Bulgarian Syntax: Concessives, Multiple Relatives, Clause Structure” (four hour-long invited lectures, part of the Slavic Linguistics Society summer workshop, Bloomington, IN)
- 2012 “Reduplication in Omaha-Ponca” Siouan and Caddoan Languages Conference, Lawrence, KS.
- 2012 “However You Analyze Them: Universal Concessive Conditionals in Bulgarian and in Slavic” Invited keynote talk, Slavic Linguistics Society annual meeting, Lawrence, KS.
- 2011 “Phonological and Lexical Differences Between Omaha and Ponca” Society for the Study of Indigenous Languages of the Americas annual meeting, Pittsburgh.
- 2011 “The New Bulgarian: Turkisms and Europeanisms in the Language of Bai Ganyo and Nov Zhivot” Fourteenth Annual Kenneth E. Naylor Memorial Lecture in South Slavic Linguistics, The Ohio State University. (invited lecture)
- 2011 “Word or Phrase? Criteria for Omaha-Ponca Part of Speech Labels” Siouan and Caddoan Languages Conference, White Cloud, KS.
- 2011 “Keeping the Shiny Side Up and the Greasy Side Down: A Look Under the Hood of the Omaha and Ponca Digital Dictionary Database” Siouan and Caddoan Languages Conference, White Cloud, KS (co-presenter with Mark Awakuni-Swetland).
- 2010 “Bai Ganyo’s Revenge: Turkisms and the Failure of Language Purification in the current Bulgarian Press”. Balkan and South Slavic Conference. Columbus, OH
- 2010 “How different are Omaha and Ponca? A Preliminary Investigation Based on the Dorsey Slip File” Siouan and Caddoan Languages Conference, Chicago,.

- 2010 "Slip File to Database: The Omaha and Ponca Digital Dictionary Project" Invited lecture at University of Ottawa Department of Ling
- 2009 "Coordination in Siouan." Paper presented at Comparative Siouan Grammar Workshop, Siouan and Caddoan Languages Conference, Lincoln.
- 2009 "Documenting an Endangered Language: The Omaha and Ponca Digital Dictionary Project" Faculty Forum presentation, Wayne State College.
- 2009 "NEH Omaha and Ponca Digital Dictionary Project: Progress report and demonstration" joint presentation with Mark Awakuni-Swetland and David Nesheim. Siouan and Caddoan Languages Conference, Lincoln, NE.
- 2008 "Siouan Dictionaries: Practices, Progress and Pitfalls" Roundtable organizer and presenter. Siouan and Caddoan Languages Conference, Joplin, Missouri.
- 2008 "Multiple Wh Non-interrogatives" Lecture, presented at University of Minnesota Linguistics Program colloquium series and at University of Wisconsin, Madison, Linguistics Department colloquium.
- 2008 "On the "Relative Marker" -to" Slavic Linguistic Society annual meeting, Columbus, Ohio.
- 2007 "Multiple vs. Single -to in Bulgarian Multiple wh Relatives" Southeast European Studies Association annual meeting, Columbus, OH.
- 2007 "Just Do It! Foreign Language Methods through Peer Teaching" joint presentation with Alan Bruflat and a student panel, Nebraska International Languages Association annual meeting, Omaha NE.
- 2007 "Pair-List vs. Single Pair Readings in Multiple Wh Free Relatives and Correlatives" MidAmerica Linguistics Conference, Lawrence, KS.
- 2007 "Multiple Wh Fronting, in Correlatives and Free Relatives" Linguistic Society of America annual meeting, Anaheim, CA.
- 2006 "Multiple Wh Fronting, Free Relatives, Correlatives, and the [\pm MFS] Split" Lecture, Indiana University Linguistics Club speaker series, I.U. Linguistics Department, Bloomington, Indiana
- 2006 "Multiple Wh Relatives in Slavic" Invited keynote presentation at Formal Approaches to Slavic Linguistics conference, Toronto, Canada.
- 2005 "Translating Baj Ganjo" roundtable participant and organizer. AATSEEL conference, Washington DC.
- 2005 "Grammar and Memorization in Language Teaching" roundtable participant. Siouan and Caddoan Languages Conference, Ponca City, OK.
- 2004 "Clause Structure" Siouan and Caddoan Conference, WSC, (Round-table anchor)
- 2004 "Founding an Organization of Slavic Linguists" AATSEEL conference, Philadelphia, (Round-table participant)
- 2004 "Bulgarian Clitics as K⁰ Heads" FASL meeting, South Carolina. (with Steven Franks)
- 2003 "What Makes Clitic Doubling Obligatory?" BSA Joint Bulgarian/American meeting, Columbus, OH. (with Steven Franks)
- 2003 "Change and Continuity: Two Versions of an Omaha Text" Siouan and Caddoan Languages Conference, East Lansing, MI.
- 2003 "Phrasal Conjunction in Omaha-Ponca" SSILA/LSA meeting, Atlanta.
- 2002 "Conjunction... or Not?" Siouan and Caddoan Languages Conference, Spearfish, SD.
- 2002 "Functional Heads, Directionality, and the Identity of Constituents in Omaha-Ponca" SSILA/LSA meeting, San Francisco.

- 2001 "The Noun Phrase in Omaha Ponca" Siouan Syntax Workshop, Boulder
- 2001 "Word order and Headedness in Omaha-Ponca" Siouan Syntax Workshop, Boulder
- 2000 "Insights from an Omaha Linguistics Class" Siouan and Caddoan Languages Conference, Anadarko, OK.
- 2000 "Clitic Ordering as Alignment" Balkan and South Slavic Conference, Lawrence, KS.
- 2000 "Grammar Knowledge and Attitudes of Prospective Teachers" LSA, Chicago.
- 1998 "Postverbal Constituents in Omaha-Ponca." Siouan and Caddoan Languages Conference, Bloomington.
- 1998 "Animacy and Focus in Bulgarian wh Questions." Workshop on Comparative Slavic Morphosyntax, Indiana. (with Loren Billings)
- 1998 "Clauses and Other DPs in Omaha-Ponca." SSILA/LSA meeting, New York.
- 1996 "AGR-O and Bulgarian Pronominal Clitics" (Invited keynote address for Formal Approaches to Slavic Linguistics conference, Crawfordsville, Indiana.
- 1996 "Loss of the Perfect: How Far has it Went?," 9th Annual Midlands Conference on Language and Literature, Omaha. (Abstract published in *Journal of the Midlands Conference* IX:102-4
- 1995 "On Pronominal Clitics" First Conference on Formal Approaches to South Slavic Languages, Plovdiv. Invited plenary address.
- 1994 "Strukturata na li-vuprosi" Conference on Unity and Diversity in Slavic, Sofia.
- 1994 "Li Questions in Macdonian" AATSEEL annual meeting, San Diego (with Christina Kramer)
- 1994 "Complementizers and Finiteness in Slavic" University of Illinois Slavic Department. Invited lecture.
- 1993 "Omaha-English Code-Switching" MidAmerica Linguistics Conference/Siouan and Caddoan Conference, Boulder.
- 1993 "On the syntax of Li questions in Bulgarian" AATSEEL annual meeting, Toronto
- 1992 "Kakvo li e LI?, or What's with LI?" Eighth Balkan and South Slavic Conference, Chicago.
- 1991 "Relative Clauses in Omaha-Ponca" Conference on American Indian Languages/AAA, Chicago.
- 1991 "Clitic Placement in Bulgarian and Serbo-Croatian" AATSEEL annual meeting, San Francisco.
- 1991 "Preserving the Tradition of the Omaha Language" Neihart Center conference on Preserving and Publishing the Indian Tradition, Bancroft, Nebraska.
- 1989 "Research on the Omaha Language" Humanities Faculty Forum, Wayne State College
- 1988 "On Clitic Doubling in Some Balkan Languages" Sixth Balkan and South Slavic Conference, Chicago.
- 1987 "Multiple Questions: Bringing in East Slavic" AATSEEL annual meeting, San Francisco.
- 1986 "Multiple Questions in Bulgarian and Romanian" AAASS annual meeting, New Orleans.
- 1986 "Clitic Doubling in the Balkan Languages and the Theory of Case" AATSEEL annual meeting, New York.
- 1986 "Multiple WH Constructions" LSA annual meeting, New York
- 1986 "Multiple Wh Constructions in Slavic" Invited lecture, Harvard Linguistic Circle.

- 1986 "Multiple Movements in South Slavic" Fifth Balkan and South Slavic Conference, Bloomington, IN.
- 1985 "What is ŠTO? Notes on a South Slavic Relativizer" Midwest Slavic Conference, South Bend, IN.
- 1985 "Finiteness and Opacity: Evidence from the Balkans" Milwaukee Syntax Conference, University of Wisconsin-Milwaukee.
- 1985 "Another Look at ŠTO in South Slavic" AATSEEL annual meeting, Chicago.
- 1985 "Multiple Wh Movement and the Superiority Condition" LSA annual meeting, Seattle.
- 1984 "The Sociolinguistics of a Turkish Village in Bulgaria" Midwest Slavic Conference, Columbus, OH.
- 1984 "More Balkan Comparatives" AATSEEL annual meeting, Washington D.C.
- 1983 "On the Function of Word Order in Bulgarian: TOPIC and FOCUS" AAASS annual meeting, Kansas City.
- 1982 "On Wh Constructions in Bulgarian" University of Illinois Linguistics Forum invited lecture, Urbana.
- 1982 "The Syntax and Semantics of Object Reduplication" Thirs Balkan and South Slavic Conference, Bloomington, IN.
- 1982 "Movement, Binding, and Island Conditions in Bulgarian Relative Clauses" LSA annual meeting, San Diego.
- 1982 "The Complementizer System of Modern Standard Bulgarian" Third Joint North American-Bulgarian Meeting, Boston.
- 1981 "Bulgarian Free Relatives and the Matching Effect" LSA annual meeting, New York.
- 1981 "Cyclic Wh-Movement in Bulgarian" International Bulgaristics Conference, Sofia, Bulgaria.

FIELDWORK

Tapes (now digitized) and transcriptions from Omaha language fieldwork, conducted 1988-1993, available through Univeristy of Washington Libraries Special Collections Jacobs Fund Archive.

TEACHING AND RESEARCH INTERESTS

General linguistics, particularly syntax
 Slavic and Balkan languages
 Siouan languages
 Language teaching methods
 Romance linguistics, French, Spanish

GRANTS AND AWARDS

Balsley-Whitmore faculty award, Wayne State College Foundation, 2011-2012.
 John D. Bell Book Prize (for most outstanding recent scholarly book within an area of Bulgarian studies; awarded for Bai Ganyo translation and shared with the other translators).
 NSF/NEH Documenting Endangered Languages grant "Omaha and Ponca Digital Dictionary". Co-PI with Mark Awakuni-Swetland, UNL. 2008-2011.
 IREX short term travel grant to attend Formal Approaches to South Slavic conference, Plovdiv, Bulgaria, 1995

ACLS grants for summer salary (awarded through Indiana University SWSEEL), 1993, 1994.

Voted "most Enthusiastic Professor"; SWSEEL 1994

Nominated for CASE Outstanding Professor Award, Nebraska State College System 1993.

Wayne State College Instructional Improvement Grants, 1987, 1988, 1989, 1990, 1991, 1993, 1995, 1997, 1998, 2000, 2002, 2016.

Jacobs Fund grant for field work on Omaha-Ponca, 1992-93.

Wayne State Foundation grant to attend Linguistic Institute, University of California, Santa Cruz, summer 1991.

Wenner-Gren Foundation grant for field work on Omaha-Ponca, 1990.

NSF grant for field work on Omaha-Ponca, 1989-1990.

NAFSA grant for International Club "Cultural Caravan" performance series (co-director, choreographer, and performer), 1988.

ACLS travel grant to attend 5th World Congress of SE European Studies, Belgrade, 1984.

IREX grant for dissertation research in Bulgaria (Bulgarian Academy of Sciences, Sofia), 1980-81 academic year.

IREX grant to attend Summer Language Seminar, Sofijski Universitet Kliment Ohridski, Sofia, Bulgaria, 1980, 1982.

University Fellowship, Indiana University Graduate School, 1975-77.

Phi Beta Kappa 1975.

SERVICE

Graduate Students:

Outside member of PhD Committees:

Thomas Payne, University of Illinois, Slavics Dept. Prelims 5/6/94

Kathleen Shea, University of Kansas, Linguistics Dept. Prelims 6/95.

John Boyle, University of Chicago, Linguistics Dept.; defended June 2007

Michelle Lanternier, California State University Santa Barbara; ongoing

Julie Meursault, Université Paris 5 René Descartes; ongoing

Co-thesis director:

Elena Dimova, University of Montreal, in progress.

Outside reader for PhD Defense: Mariella Dakova, U. of Manitoba. Defense 23/9/96.

Outside reader for PhD Defense: Denis Liakin, U. of Western Ontario. Defense 9/22/03.

External Examiner for PhD Defense: Galina Dukova-Zheleva, U. of Ottawa. Defense 11/15/2010.

Mentoring and Advising:

New faculty mentor: Sofia Villarreal 2008, Tracie Amend 2009

Mentor for PhD student Ardis Eschenberg (SUNY Buffalo linguistics) 1999-2002; sponsored her as visiting scholar at WSC and Macy.

Teaching mentor for GAs: Su Disch, Angela Adkins-Miller, Noelle Sindelar; practicum supervisor for Rhonda Golwitzer (dance)

WSC MA committees: Phyllis Spethman, Zoe Vanderweil, Shunzu Wang, Ronda Ras, Tammy Wright, Jean Dorcey (advisor), Ginger Land (advisor), Kathy Naranjo, Deborah Sadler, Paul Moore, Alicia Karli (advisor).

Undergrad honors project director: Kelsey Koch

Editing, Refereeing and Reviewing:

Associate Editor of *Journal of Slavic Linguistics* since fall 1997; on editorial board since 1994

Proposal reviewer for NEH, NSF, SSHRC of Canada, Fonds National Suisse, Native Voices Endowment, etc.

Field reader for U.S. Department of Education

Referee for journals: *Natural Language and Linguistic Theory*, *Slavic and East European Journal*, *Language*, *Linguistic Inquiry*, *Journal of Slavic Linguistics*, *Modern Language Journal*, *Folia Slavica*, *Anthropological Linguistics*, *Journal of Linguistics*, *International Journal of American Linguistics*, *Balkanistica*, *Southwest Journal of Linguistics*, *Linguistic Review*, *Lingua*, *Studia Linguistica*, *Linguistic Analysis*, *Studia Linguistics*, *Slovenski jezik*, *Slavia Centralis*, *FASL* volumes, others.

Member of selection committee for new editor of *Journal of Slavic Linguistics*, 2017

Referee for publishers: Simon & Schuster, U. of Wisconsin Press, CSLI.

Abstracts reviewer (FASL 1995-2009, 2012-16, ESCOL 97, AATSEEL 2000-08, 2011-16)

Outside reviewer for several tenure files.

Member of editorial board of *Bălgarski Ezik* since 1998.

Lectures to non-professional groups:

"The Omaha Indian Language" AAUW 3/11/92; WSC Faculty Forum 9/26/91, Humanities Faculty Forum 9/26/91, Center for Rural Affairs 2/18/94

"Culture and Folklore of Bulgaria" Humanities Faculty Forum 11/17/95

"Bulgarian Music and Culture" SWSEEL public lecture 7/10/96; Wayne Public Schools Inservice 8/24/96; LEAD program 11/18/96; Stanton Extension Club 9/10/01

"Eastern Europe through Music and Dance" lessons of the century series, WSC, 10/8/99

"Roots of Dance: Folkdance to Ailey II" Campus Showcase presentation, WSC 4/4/05

"The Omaha and Ponca Language" slide-show presentation for WEOPA group; also presented to Niobrara Public Schools assembly and Native American Students Association (all 2009).

"Catherine's Adventures in the Big B" slide-show Culture Session on Bulgarian dance for Pink Party Workshop, Omaha, 2010

"Travels in Post-communist Muslim Bulgaria" slide-show dinner presentation, Omaha International Folk Dancers 2011.

"Discussion: 'We Are Still Here'" Introduction and discussion moderator for movie on language revival; Majestic Theater, Wayne, NE 2011

"Doing What You Love, aka I Was a Teenage Bulgarophile" Idea Tuesdays presentation, WSC 8/26/2014

Committee and Organizational Work

Member of Slavic Linguistics Society executive board, 2010-2013; Chair of the board 2011-2013.

Treasurer of Slavic Linguistics Society 2013-2018.

President of SEESA (Southeast European Studies Association) 2014-2018.

Co-organizer of 10th joint Bulgarian Studies Association/Bulgarian Academy of Science conference, Sofia, June 26-30, 2016.

Organizer/Chair of AATSEEL sections and panels (Balkan linguistics 1985, 1986; Inter-Slavic Linguistics 1988, 1989; Slavic Syntax 1992, 1993, Balkan Syntax 2000, Balkan Linguistics 2007)

Organizer/host of 17th Annual Siouan and Caddoan Languages Conference, May 16-17, 1997, in Wayne, NE.

Organizer/host of 24th Annual Siouan and Caddoan Languages Conference, June 11-13, 2004, in Wayne, NE.

Organizer of WSC "Grammar in the Schools" workshop, March 19, 1999.

Co-organizer of annual WSC Language Day from 2000 through 2013.

Co-organizer of Siouan Syntax Workshop, Boulder, CO Sept. 26-30, 2001.

Organizer of day-long roundtable: "Siouan Dictionaries: Practices, Progress and Pitfalls" Siouan and Caddoan Languages Conference, Joplin, MO June 2008.

Member of LSA committee on Language and the School Curriculum 2004-06; Co-chair 2005-2006

Committee service at Wayne State College:

Campus-wide committees: Library 2001-04, 2008-12 (chair 2011-12), Scholarship & Honors 2005-7, 2009-13, Secondary Education 2004-07, Teacher Education 2008-10, Admissions, Advising, and Registration 1987-88, 1992; Student Diversity 1992, Computer Users 1988-90,

ESL committee chair 1997-2000

Search committees: English 1988, 1992, 1996, 2000 (chair), 2009, 2010 (chair); Spanish 1992, 2007, 2014-15; Speech Communication 1989, 1993; Mathematics and Computer Science 1995; Division Head 1992; Philosophy 2005-6 (chair).

Humanities Division Advisory Council 1986-1988, 1991-92, 1996-97

School of Arts and Humanities Assessment & AQUIP committee 2003-05

Foreign Languages Restructuring committee (chair) 1995

Modern Languages Program Review committee 1996

English Department assessment coordinator 1993-95

PEW Roundtable member 1995, facilitator-scribe 1995-96

Foreign Languages Section convener 2002-2009

Language and Literature Website committee 2009

Grade appeal committee 2014

Committee service at Miami University:

ESL, Language and Linguistics, and Undergraduate Studies Committees, all 1983-86.

Member of Omaha Tribal History Project group 1991

Consultant for various Omaha and Winnebago Language preservation projects since 1993

(Taught high school language lessons, orthography workshops, linguistics and language-teaching classes for Omaha teacher trainees, provided materials and curriculum assistance for Omaha languages classes at Umoⁿhoⁿ Nation School, NICC, and UNL)

Cofounder and active member of Dhegiha Working Group 2000-2002

Founder and convener of Wayne Linguistic Circle 1992-2000

Member of Multicultural Education Advisory Committee, Wayne High School, 1994, 95, 96

Active member of WSC French Club, International Club, other campus organizations

Faculty advisor of WSC German Club 2007-2013.

Faculty advisor of WSC Freethinkers Club 2011-2013.

Faculty advisor of WSC Spanish Club 2014-2016.

Member of Spanish honorary society Sigma Delta Pi (inducted 2005) and Foreign Language honorary Alpha Mu Gamma.

Member of Campus-Community Conversations, Wayne NE 2012-2013

Conducted English conversation sessions with Taiwanese students 2012.

Dance and music

Teacher/leader of workshops and classes for various groups: SNOA 1999, 2005, 2013, Door County Folk Festival 2005, 2006, 2009, 2016. Appleton/Fox Valley workshop 2008. SNOA Balkan singing leader 1999, 00, 03, 04, 05, 09, 12, 15, Pink Party Workshop 2011, Appleton singing workshop 08, DCFF singing workshops 09. Choreographer and dance coach for plays “Cafe Zeitgeist” 1999 and “How Shakespeare Won the West” 2016. Organized and led dance clubs at Wayne State College and Miami University. Balkan Singing leader in Omaha 2002-present, performed with Omaha International Dancers several times each year 04-present, led dance activities at various dorms, clubs, public libraries, retreats, PSKOR (Plains States Kodaly Organization; music educators’ workshop 2015), etc.

Member of numerous recreational folk, contra, and swing dance groups.

Participant in WSC percussion ensemble 2009, chorale 2009-11, Mariachi ensemble 2016-17.

Frequent performer at Arts Walk, International Dinner, and other campus events over several decades, often with student groups I choreographed or taught. Most recently my PED 111 dance class performed at International Dinner 2017 and I provided costumes, music, decorations, and a dessert for the dinner.